



Sede Legale – Via Meravigli, 16 – 2013 Milano
Sede Operativa – Via Aosta 4/A – 20155 Milano
Tel. +39 02 36630270
e-mail: info@aglatech14.it PEC: aglatech14@legalmail.it www.aglatech14.com

REQUISITI SERVIZIO DI POST EDITING

Secondo quanto previsto dalla norma ISO 18587, Aglatech14 offre servizi di post editing a tutti i clienti che ne fanno richiesta, avvalendosi di un team di professionisti qualificati e con l'ausilio di tools dedicati e gestionale all'avanguardia e si impegna a garantire i seguenti requisiti principali:

1. coerenza linguistica/terminologica;
2. corretto utilizzo di sintassi, ortografia, punteggiatura, abbreviazioni e altre convezioni ortografico-grammaticali della lingua di destinazione;
3. rispetto degli standard di settore;
4. corretta formattazione;
5. assegnazione del lavoro di post-editing solo a fornitori in possesso dei requisiti adatti per fornire questo servizio

Inoltre, Aglatech14 si impegna a rispettare le specifiche di progetto ricevute in fase di ricezione dell'ordine, assicurandosi che le stesse specifiche siano in linea con quelle previste dalla norma, come:

- a) obiettivo del lavoro e tipologia del servizio;
- b) ambiente di lavoro e utilizzo di mezzi richiesti dal cliente;
- c) rispetto della data di consegna e della pianificazione concordata;
- d) accordo della tariffa in eventuale fase di preventivo;
- e) informazioni riguardanti la lingua di origine, volumi, motore MT usato;
- f) specifiche linguistiche;
- g) scopo della traduzione/audience;
- h) rispetto di una guida di stile;
- i) rispetto delle convenzioni e degli standard applicabili della localizzazione;
- j) specifica linguistica aggiuntiva ove pertinente: registro.

Il controllo sul processo di post editing è a cura del PM e l'intero flusso è descritto in apposita procedura interna di sistema, sottoposta annualmente ad audit interni programmati e a verifica di certificazione da parte di Organismo indipendente.